

# ROSALÍA É MUNDAL

TRADUCCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “AIRIÑOS, AIRIÑOS, AIRES” EN ESPERANTO

*Airiños, airiños, aires,  
airiños da miña terra,  
airiños, airiños, aires,  
airiños levaima a ela.*

Non permitás que aquí morra,  
airiños da miña terra,  
que inda penso que de morta  
hei de sospirar por ela.  
Aínda penso, airiños, aires,  
que dimpois de morta sea  
e aló polo campo santo,  
donde enterrada me teñan,  
pasés na calada noite  
runxindo antre a folla seca,  
ou murmurando medrosos  
antre as brancas calaveras;  
inda dimpois de mortíña,  
airiños da miña terra,  
Heivos de berrar: “ ¡Airiños,  
airiños, levaima a ela!

Tradución ao esperanto de  
HÉCTOR G. PICALLOS



*Ventetoj, ventetoj, ventoj,  
ventetoj de mia lando,  
ventetoj, ventetoj, ventoj,  
ventetoj alportu min tien.*

Ne permesu, ke mi ĉi tie mortos,  
ventetoj de mia lando,  
ĉar mi eĉ pensas, ke malviva  
mi sopiros pro ĝi.  
Mi ankaŭ pensas, ventetoj, ventoj,  
ke kiam mi malviva restos  
tie for en tombejo,  
kie oni min sepultis,  
vi pasos tra la silentema nokto,  
murmuregante inter sekaj folioj,  
aŭ murmurante kun timo  
inter blankaj kranioj;  
eĉ kvankam mi longe mortis,  
ventetoj de mia lando,  
mi certe krios al vi: “*Ventetoj,  
ventetoj, alportu min tien!*”